

EXPERI  
MENT  
ARIUM



Mette Stentoft Therkildsen  
Illustreret af Dorte Abrahamsen

# Duddi- Dagpåfugleøjje

og hans venner leder efter mad

Duddi the Peacock Butterfly  
and his friends look for food







**EXPERI  
MENT  
ARIUM**

## Duddi- Dagpåfugleøje

og hans venner leder efter mad

Duddi the Peacock Butterfly and his friends look for food

1. udgave. 1. oplag 2025  
© Experimentarium 2025

Forfatter Mette Stentoft Therkildsen  
Illustration Dorte Abrahamsen  
Grafisk tilrettelægning Helle Madsen  
Tryk Narayana Press, Gylling, Danmark



Udledningen af drivhusgasser  
fra fremstillingen af denne tryksag  
er beregnet til: 0,6 kg CO<sub>2</sub>e  
i henhold til [www.climatecalc.eu](http://www.climatecalc.eu)  
Cert.nr. CC-000159/DK  
[www.narayana.dk](http://www.narayana.dk)

ISBN 978-87-91400-09-4

Fortællingen 'Duddi-Dagpåfugleøje og hans venner leder efter mad' er en del af projektet 'Venner med naturen', som skal understøtte 3-6 årige børns naturdannelse og inspirere børn, forældre og pædagoger til at tage sammen på dannelsesrejse i naturen. Projektet er et samarbejde mellem Friluftsrådet, Danmarks Naturfredningsforening og Experimentarium. Projektet er støttet af Nordea-fonden.

# Hej hej! Jeg hedder Duddi.



Kom med mig og mine venner  
Admiralen og Blåfugl ud for at lede  
efter lækre, vilde blomster.

**HELLO HELLO! MY NAME IS DUDDI.**  
Follow me and my friends, the Admiral  
and Blue on our hunt for yummy wildflowers.



# Gnave gnaske gumle ...

Larven Duddi sidder midt i brændenælderne.  
Her sidder han dagen lang og spiser og spiser,  
mens han bliver større og større og tykkere og tykkere.  
Det vigtigste en larve ska!

**MUNCH CRUNCH CHEW...** Duddi the Caterpillar is sitting right among the stinging nettles. Here he stays all day long, eating and eating, getting bigger and bigger and thicker and thicker. That's the most important job for a caterpillar!

## Bøvs! Gnave gnaske gumle...

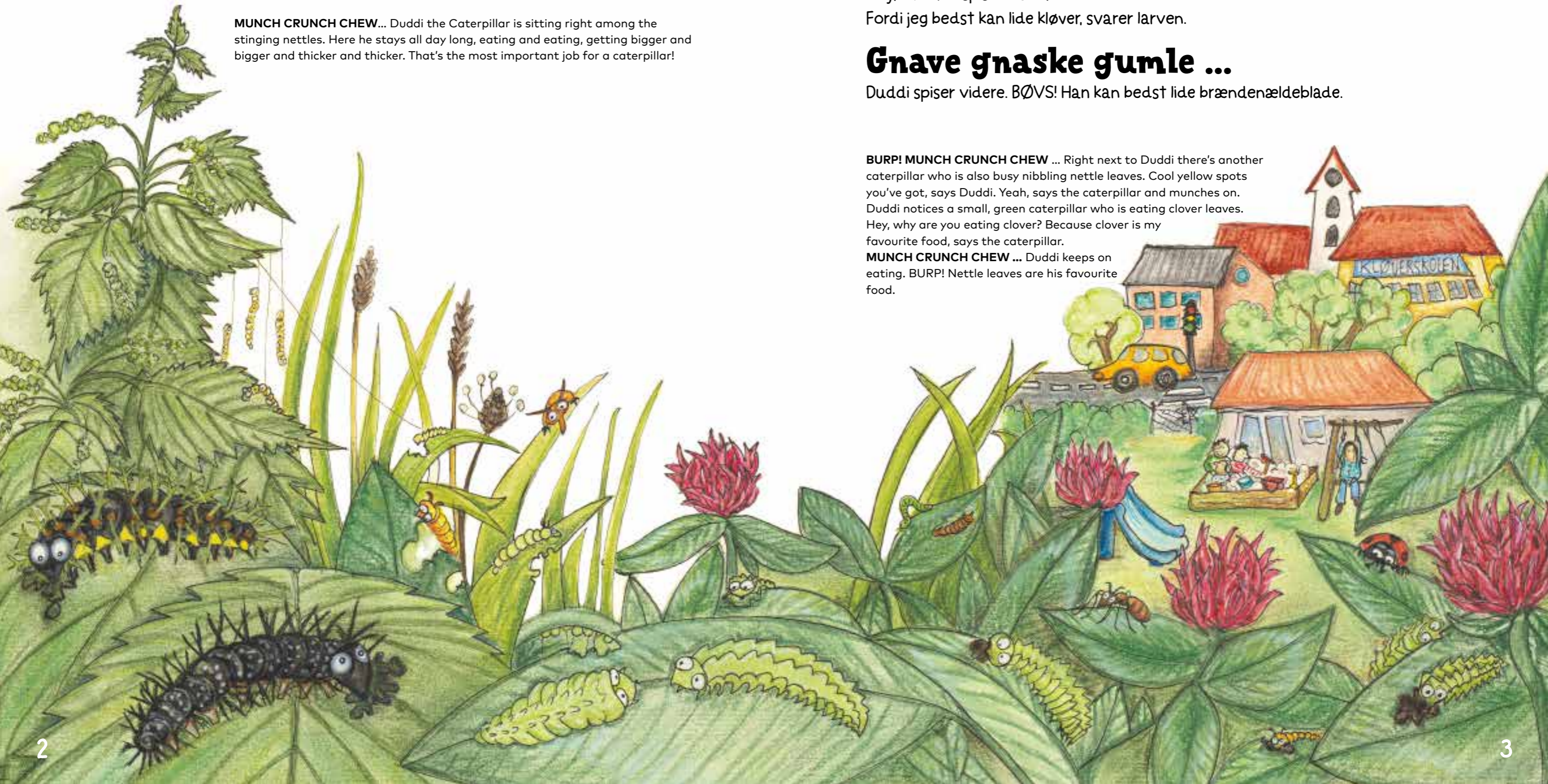
Lige ved siden af Duddi sidder der en anden larve,  
som også har travlt med at spise brændenældeblade.  
Seje gule pletter du har, siger Duddi.  
Yeah, svarer larven og gumler videre.

Duddi får øje på en lille grøn larve, som sidder og spiser kløverblade:  
Hey, hvorfor spiser du kløver?  
Fordi jeg bedst kan lide kløver, svarer larven.

## Gnave gnaske gumle ...

Duddi spiser videre. BØVS! Han kan bedst lide brændenældeblade.

**BURP! MUNCH CRUNCH CHEW ...** Right next to Duddi there's another caterpillar who is also busy nibbling nettle leaves. Cool yellow spots you've got, says Duddi. Yeah, says the caterpillar and munches on. Duddi notices a small, green caterpillar who is eating clover leaves. Hey, why are you eating clover? Because clover is my favourite food, says the caterpillar.  
**MUNCH CRUNCH CHEW ...** Duddi keeps on eating. BURP! Nettle leaves are his favourite food.



Duddi ser efter sine to venner. Hvor er de blevet af?  
Til sidst får han øje på dem. De ligner ikke sig selv.  
De hænger bare stille og svarer ikke, når han kalder.  
Ærgerligt! Duddi ville gerne lege med dem.

## Gnave gnaske gumle ...

Duddi spiser videre.

**BØVS!**

Duddi looks for his two friends. Where have they gone? Finally, he spots them. They don't look like they used to. They're just hanging there without moving and don't react when he calls to them. Too bad! Duddi would like to play with them.

**MUNCH CRUNCH CHEW ...** Duddi keeps on eating.  
**BURP!**



En dag bliver Duddi's hud stiv.  
Nu er det ham, der hænger helt stille!  
Duddi har forpuppet sig.  
Inde i puppen bruger han alle sine kræfter på at forandre sig.

Duddi har forvandlet sig til en sommerfugl.  
Puppen er sprækket, og han folder forsigtigt sine vinger ud.

Han er vild med de to store runde cirkler, som ligner øjne.  
Han ser farlig ud.

Duddi-Dagpåfugleøje vipper med sine følehorn  
og ruller sin lange snabel ud.  
Nu er han helt klar til at flyve ud i verden!  
Men hvor er de andre?

One day Duddi's skin goes stiff. Now he's the one who hangs there without moving! Duddi has pupated. Beneath his stiff skin – his chrysalis – he is working hard at changing.

Duddi has changed into a butterfly. The chrysalis has cracked, and he is carefully unfolding his wings. He loves his two great circles that look like eyes. He looks dangerous.

Duddi the Peacock Butterfly waggles his feelers and uncurls his long, hollow snout. Now he's all ready to flutter out into the world! But where are the others?





## Duddi får øje på sine venner fra krattet.

Larven med de gule pletter er blevet til en Admiral sommerfugl med sort, hvidt og orange mønster.  
Den lille grønne larve er blevet til en sommerfugl med blå vinger.

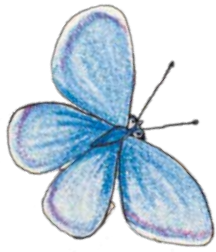
**DUDDI SPOTS HIS FRIENDS FROM THE PATCH OF WEEDS.** The caterpillar with the yellow spots has turned into an admiral butterfly patterned in black, white and orange. The small, green caterpillar has turned into a butterfly with blue wings – a common blue.

Skal vi ikke flyve ud og se på de andre sommerfugle?

Jo lad os det, svarer vennerne, og sammen flyver de ud i flokken af sommerfugle.

Shouldn't we go have a look at the other butterflies? Yes, let's do that, says his friends, and together they flutter out into the swarm of butterflies.





# Man bliver sulten af at flyve rundt.

Duddi og hans to venner er trætte af at spise grønne blade, men hvad skal de så spise? De får øje på nogle børn, der spiser. Lad os flyve over til dem, siger Blåfugl.

Duddi-Dagpåfugleøje lander på en flot ostemad. Han tramper rundt, mens han smager med sine fødder. Nej, Duddi kan ikke lide ostemad.

Blåfugl går lidt rundt og smager på en grovbolle, men det er heller ikke mad for en sommerfugl.

**YOU GET HUNGRY FROM FLUTTERING ABOUT.** Duddi and his two friends are tired of eating green leaves, but what should they eat instead? They notice some children eating. Let's fly over there, says Blue.

Duddi the Peacock Butterfly lands on a nice-looking piece of bread with cheese. He stomps around a bit, tasting with his feet. No, Duddi doesn't like cheese.

Blue steps around to taste a whole grain roll, but that's not food for butterflies either.



# Suge slubre synke...



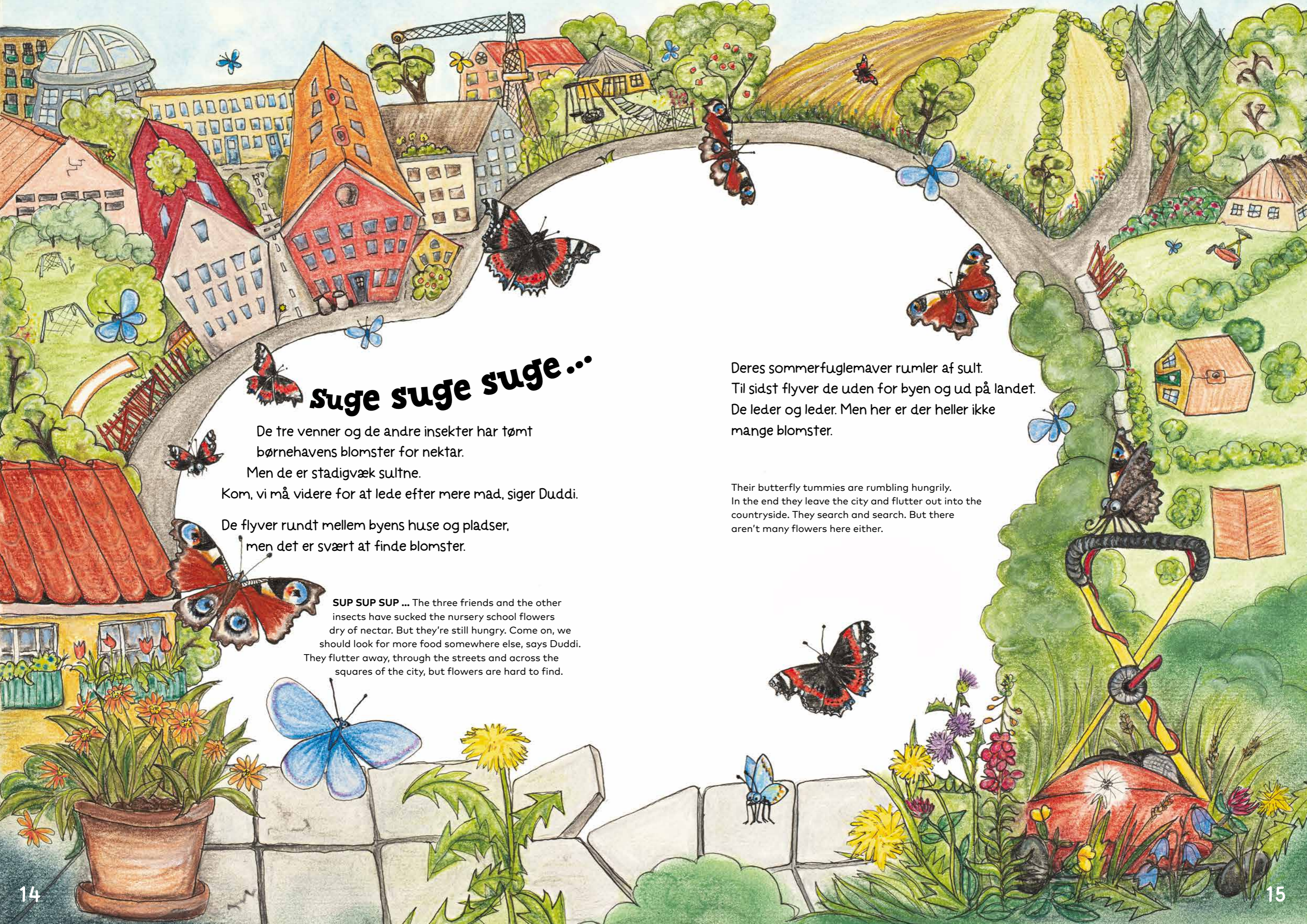
Admiralen er mere heldig.  
Hun har fundet et område med vilde blomster.  
Nu sidder hun godt tilfreds midt i børnehavens  
blomstereng og suger sød nektar fra en mælkebøtte  
med sin snabel.  
Kom venner, der er også mad til jer, råber hun.  
Men skynd jer, for de andre insekter er også sultne.

Duddi-Dagpåfugleøje og Blåfugl flyver over til Admiralen

## og alle blomsterne ...

**SUP SLURP GULP...** The Admiral is luckier. She has found a patch of wildflowers. In the middle of the nursery school meadow, she is sitting happily sucking up sweet nectar from a dandelion through her snout. Come on, you two, there's food for you as well, she calls. But hurry up, because the other insects are hungry as well. Duddi the Peacock Butterfly and Blue flutters over to the Admiral and all the flowers...





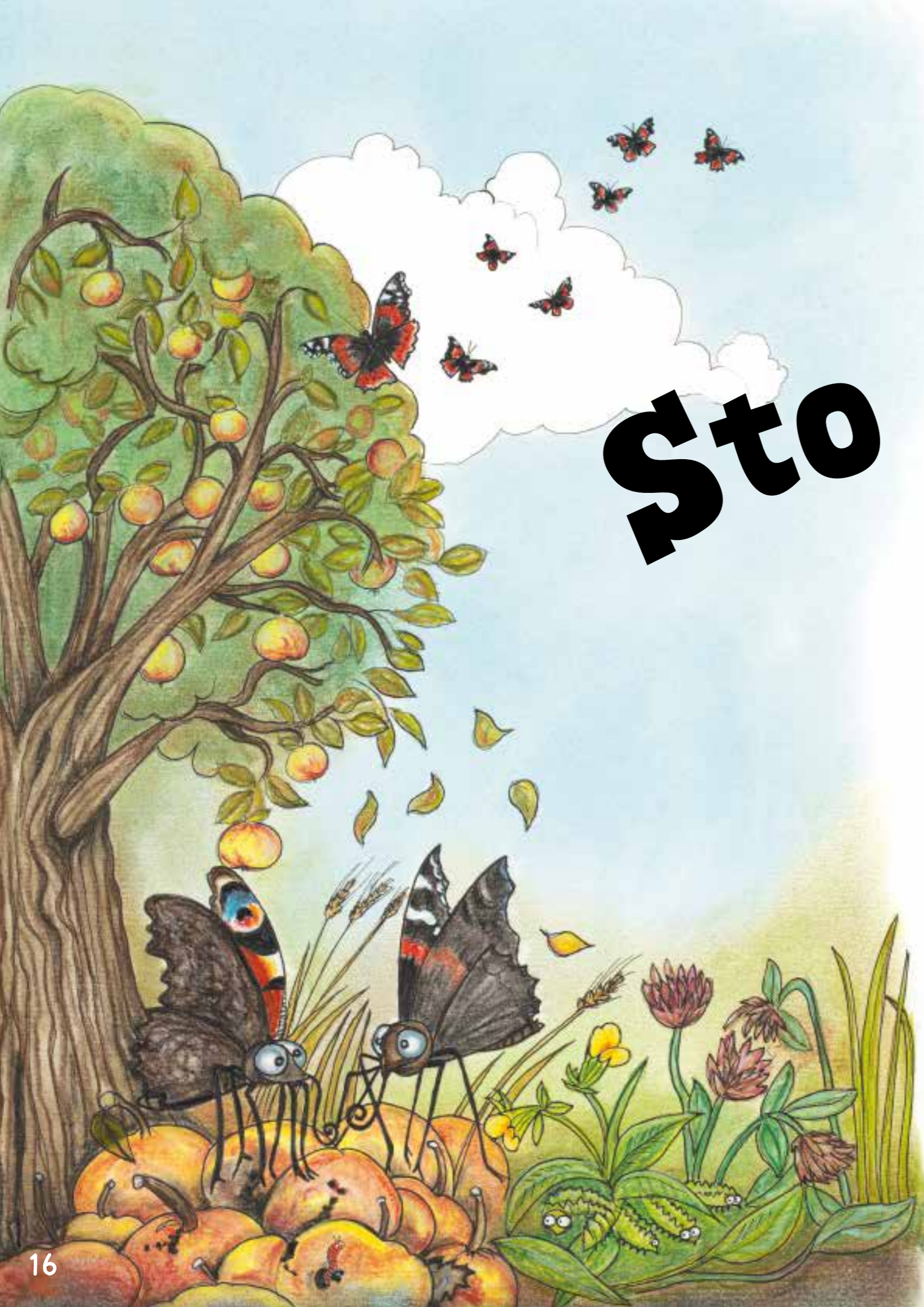
# Suge suge suge...

De tre venner og de andre insekter har tømt børnehavens blomster for nektar. Men de er stadigvæk sultne. Kom, vi må videre for at lede efter mere mad, siger Duddi. De flyver rundt mellem byens huse og pladser, men det er svært at finde blomster.

**SUP SUP SUP ...** The three friends and the other insects have sucked the nursery school flowers dry of nectar. But they're still hungry. Come on, we should look for more food somewhere else, says Duddi. They flutter away, through the streets and across the squares of the city, but flowers are hard to find.

Deres sommerfuglemaver rumler af sult. Til sidst flyver de uden for byen og ud på landet. De leder og leder. Men her er der heller ikke mange blomster.

Their butterfly tummies are rumbling hungrily. In the end they leave the city and flutter out into the countryside. They search and search. But there aren't many flowers here either.



# Sto oop,

se den dejlige have, råber Duddi-Dagpåfugleøje og lander midt i nogle rådne æbler.

Admiralen er også vild med saften fra æblerne og suger den i sig.

Nu må jeg afsted, farvel og hav det godt, siger Admiralen en dag til Duddi. Admiralen har spist sig stærk og er klar til at tage på en lang flyvetur til de varme lande. God tur, siger Duddi tilbage.

Han kigger efter Blåfugl, men kan kun få øje på hans larve-unger. De er er krøbet sammen ved foden af en kløver for at holde varmen, for nu er det blevet efterår.

**HEY, STOP,** look at that lovely garden, yells Duddi the Peacock Butterfly and lands right among some rotting apples. The Admiral also loves the juice from the apples and slurps it up. Time for me to go, bye-bye, take care, says the Admiral to Duddi one day. The Admiral has eaten herself strong and is ready for a long flight to the warmer countries down south. Safe flight, says Duddi. He looks for Blue, but finds only his caterpillar kids. They have gathered at the foot of a clover stalk to keep warm, for autumn is here.



Duddi fryser også, og det er svært at finde mad.  
Han flyver ind i cykelskuret, som står åbent.

Hallo, kan der blive plads til mig?, spørger han.

Der er ingen, som svarer.

Duddi finder et lunt hjørne med haveredskaber.

Her sætter han sig med sammenklappede vinger,  
så han er svær at få øje på.

Snart falder han i en dyb søvn.

**Duddi-Dagpåfugleøje vågner først igen,  
når foråret kalder ham ud i solskinnet.**

**Indtil da drømmer han sig gennem hele  
vinteren ...**

Duddi is cold too, and finding food is hard. He darts into the bicycle shed through the open door.

Hello, is there any room for me here? he asks. Nobody answers. Duddi finds a warm corner full of garden tools. Here he settles with folded wings, which makes him hard to spot. Soon he is fast asleep.

Duddi the Peacock Butterfly won't wake again until spring calls him out into the sunshine.

Until then he'll dream his way through winter ...





## Hvornår kommer I ud i naturen og besøger os alle sammen?

På de næste sider er der to idéer,  
hvis I har lyst til at lave noget sejt.

**WHEN WILL YOU COME VISIT US ALL IN THE WOODS?**

On the next pages you'll find two ideas for things you might like to try.

# Sommerfugletur

Bliv sommerfugleven!

## 1 Tag en voksen med

- Så kan I lede efter sommerfugle sammen.

## 2 Find et sted med mange blomster

- Sommerfugle elsker farverige blomster.

## 3 Vær stille og rolig

- Så flyver sommerfuglene ikke væk.

## 4 Se sommerfuglene suge nektar

- De drikker med deres lange sugesnabel.

## 5 Kig efter farver

- Sommerfugle har flotte vinger i gul, blå, orange og mange andre farver.

## 6 Kig på vingerne tæt på

- Læg mærke til vingernes fine mønstre.

## 7 Tegn din yndlingsommerfugl derhjemme

- Giv den et navn og hæng den op.

God sommerfugletur!

### BUTTERFLY WALK - Befriend the butterflies!

#### 1 BRING A GROWNUP

- You can look for butterflies together then.

#### 2 FIND A PLACE WITH LOTS OF FLOWERS

- Butterflies love colourful flowers.

#### 3 STAY CALM AND QUIET

- The butterflies won't fly away then.

#### 4 WATCH THE BUTTERFLIES DRINK NECTAR

- They drink using their long, hollow snouts.

#### 5 LOOK FOR COLOURS

- Butterflies have beautiful wings of yellow, blue, orange and many other colours.

#### 6 TAKE A CLOSER LOOK AT THE WINGS

- Notice the beautiful patterns on the wings.

#### 7 DRAW YOUR FAVOURITE BUTTERFLY AT HOME

- Give it a name and stick it up on the wall.

Happy butterfly watching!

# Blomsteropdagelse

Bliv blomsterfinder

## 1 Tag en voksen med

- Så kan I finde blomster sammen.

## 2 Læg mærke til farverne

- Kig efter blomster i alle farver fx gule, røde, lilla, blå og hvide.

## 3 Snus til duftene

- Nogle blomster dufter sødt, mens andre næsten ikke dufter.

## 4 Kig på blomstens form

- Er den fx stor og åben eller lille og lukket?

## 5 Se på blomsternes grønne blade

- Er de lange og smalle eller runde og brede?

## 6 Hold øje med insekter

- Får blomsterne besøg af bier, sommerfugle eller andre små insekter?

God blomsterjagt!

### FLOWER DISCOVERY - Go flower finding

#### 1 BRING A GROWNUP

- You can find flowers together then.

#### 2 NOTICE THE COLOURS

- Look for flowers of every colour: yellow, red, purple, blue and white.

#### 3 SNIFF FOR SCENTS

- Some flowers smell sweet while others hardly have a scent at all.

#### 4 LOOK AT THE SHAPE OF THE FLOWER

- Is it big and open or small and closed?

#### 5 LOOK AT THE GREEN LEAVES OF THE FLOWER

- Are they long and narrow or round and wide?

#### 6 WATCH OUT FOR BUGS

- Are the flowers visited by bees, butterflies or other small bugs?

Happy flower hunting!

# Vil I høre flere historier?

Mød mine tre gode venner  
- Pixi-pindsvin med de lange ben,  
højdespringeren frøen Faxe og  
det hurtige eger Ezzo.  
De glæder sig til at møde jer!

**WOULD YOU LIKE TO HEAR MORE STORIES?**  
Meet three of my good friends: Pixi the Hedgehog with the long legs the high jumper Faxe the Frog and Ezzo the darting squirrel. They look forward to meeting you!



## Kvæk-KVÆK! Jeg hedder Faxe.

Kom og se mit vandhul hvor små æg bliver til haletudser og vokser op til seje frøer som mig! Er I klar til et spændende eventyr?

**RRR-IBBIT!  
MY NAME IS  
FAXE.** Come see my pond where little eggs turn into tadpoles who grow up to be cool frogs like me! Are you ready for an exciting adventure?



## God aften! Jeg er Pixi-pindsvin.

Følg med mig ud for at opdage nattens hemmeligheder og møde alle mine venner i mørket.

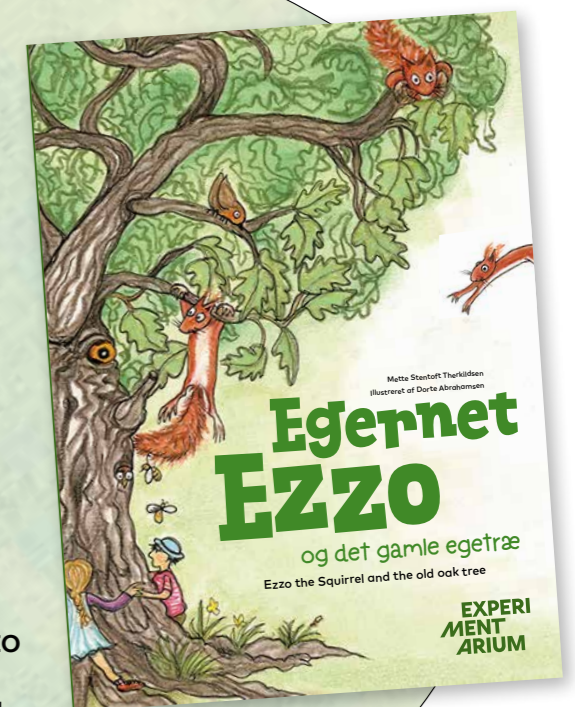
**GOOD EVENING!  
I'M PIXI THE HEDGEHOG.** Come exploring the secrets of the night with me and meet all my friends in the darkness.



## Yo, yo, hvad så? Det er mig, Ezzo - det hurtigste eger i byen.

Lad os kravle opad i det gamle egetræ, Sylve, hvor vi kan møde alle de seje dyr, der bor her. Er I klar?

**YO, YO, WHAT UP? IT'S ME, EZZO  
- THE FASTEST SQUIRREL IN  
TOWN.** Let's dart up into the old oak, Sylve, where you can meet all the cool animals living here. Are you ready?





SUGE SLUBRE SYNKE ... Midt i børnehavens blomstereng sidder Admiralen godt tilfreds og suger sød nektar fra en mælkebøtte med sin snabel. Kom venner, der er også mad til jer, råber hun. Men skynd jer, for de andre insekter er også sultne. Duddi-Dagpåfugleøje og Blåfugl flyver over til Admiralen og alle blomsterne.....

SUP SLURP GULP... In the middle of the nursery school meadow, the Admiral is sitting happily sucking up sweet nectar from a dandelion through her snout. Come on, you two, there's food for you as well, she calls. But hurry up, because the other insects are hungry as well. Duddi the Peacock Butterfly and Blue flutters over to the Admiral and all the flowers.....

EXPERI  
MENT  
ARIUM

Frilufts  
Rådet

VILD

Støttet af NORDEA  
FONDEN

Vi støtter gode liv



9 788791 400094